叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 单身汉的鲁拜集(the Rubáiyát Of A Bachelor) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

单身汉的鲁拜集(The Rubáiyát of a Bachelor)
第1/1页

[[wʌn]] [[ˌtuːˈtuː]]
[1] [2]
[1] [2]

[1][2]

['prɑːmɪst] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [bɪlz] [fɔːr; fər] [laɪf] . [[θriː]]
PROMISED TO PAY A WOMAN'S BILLS FOR LIFE . [3]
承诺 到 支付 一个 女性的 账单 为了 生活 . [3]

承诺终身支付一名妇女的账单。[3]

[ðə; ði] · -
THE · RUBÁIYÁT
这 · -

鲁拜集

[ʌv; əv] · [ə; eɪ] · ['bætʃələr]
OF · A · BACHELOR
的 · 一个 · 学士

学士学位

[baɪ] ['helən] ['rəulənd]
BY HELEN ROWLAND
经过 海伦 罗兰

作者：海伦·罗兰

[dekəˈreiʃəns] · · · · [baɪ] · · · · ['hærəld] · · · · ['spiːkmən]
DECORATIONS · · · · BY · · · · HAROLD · · · · SPEAKMAN
装饰 · · · · 经过 · · · · 哈罗德 · · · · 发言人

装饰 ···· 由 ···· 哈罗德···· 斯皮克曼 创作

[dɑːdʒ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
DODGE PUBLISHING COMPANY
躲闪 出版 公司

道奇出版公司

[nuː] [jɔːk] [[fɔːr]]
NEW YORK [4]
新的 约克 [4]

纽约[4]

['kɑːpiraɪt] - [baɪ]
COPYRIGHT 1915 BY
版权 - 经过

版权所有 1915 年

[dɑːdʒ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] [[faɪv]]
DODGE PUBLISHING COMPANY [5]
躲闪 出版 公司 [5]

道奇出版公司[5]

[tuː; tə]
TO
到

到

[maɪ] ['hʌzbənd]
MY **HUSBAND**
我的 丈夫

我的丈夫

['wɪljəm] [hɪl] - ['brɛrɪtən]
WILLIAM **HILL** **-** **BRERETON**
威廉 爬坡道 - 布雷顿

威廉·希尔-布雷顿

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz] [ə'fekʃənətli]
THIS **LITTLE** **BOOK** **IS** **AFFECTIONATELY**
这 小的 书 是 亲切地

这本小书饱含深情

['dedɪkeɪtɪd] [['sɛvən]]
DEDICATED **[** **7** **]**
投入的 [7]

专用[7]

['eɪk] !
AKE **!**
ake !

AKE!

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] [hæz; həz] ['skætərd] ['ɪntuː] [flaɪt]
For **the** **Spring** **has** **scattered** **into** **flight**
为了 这 春天 有 疏散 进入 航班

春天已四散飞翔

[ðə; ði] [vaʊz] [ʌv; əv] [lent] , [ænd; ənd][bɪdz][ðə; ði] [hɑːrt] [biː; bi] [laɪt] .
The **Vows** **of** **Lent** **,** **and** **bids** **the** **heart** **be** **light** **.**
这 誓言 的 大斋期 , 和 出价 这 心 是 光 .

四旬斋的誓言，并劝勉人心轻盈。

[brɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [roʊst] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [fɪʃ] [ə'weɪ] !
Bring **on** **the** **Roast** **,** **and** **take** **the** **Fish** **away** **!**
带来 在 这 烤 , 和 拿 这 鱼 离开 !

把烤肉端上来，把鱼撤走!

[ðə; ði]['siːz(ə)n] [kɔːlz] — [ænd; ənd] ['wʊmənz] [aɪz] [ɑːr; ər] [braɪt] ! [[eɪt]]
The **Season** **calls** **—** **and** **Woman's** **eyes** **are** **bright** **!** **[** **8** **]**
这 季节 呼叫 — 和 女性的 眼睛 是 明亮的 ! [8]

季节的召唤——女人的眼睛闪闪发光![8]

[iˈfɔːr] [ðə; ði] ['fæntəm] [ʌv; əv] [peɪl] ['wɪntər] [daɪd] ,
EFORE **the** **phantom** **of** **Pale** **Winter** **died** **,**
之前 这 幻影 的 苍白 冬天 死亡 ,

在苍白冬日的幽灵消逝之前，

[mɪ'θɔːt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][kraɪd] ,
Methought **the** **Voice** **of** **Spring** **within** **me** **cried** **,**
我的想法 这 嗓音 的 春天 之内 我 哭 ,

我仿佛听到了内心深处的春天之声在哭泣，

" [wen] [haɪmənz] [roʊz] - [dekt] ['ɔːltəz] [gloʊ] [wɪ'ðɪn] ,
" **When** **Hymen's** **rose** **-** **decked** **altars** **glow** **within** **,**
" 什么时候 处女膜 玫瑰 - 甲板 祭坛 辉光 之内 ,

“当许门的玫瑰祭坛在内心闪耀光芒时，

[waɪ] [nɑːdz][ðə; ði] ['lægərd] ['bætʃələr] [ˌaʊt'saɪd] ? " [[naɪn]]
Why **nods** **the** **laggard** **Bachelor** **outside** **?** **"** **[** **9** **]**
为什么 点头 这 落后者 学士 外部 ? " [9]

为什么外面那个落伍的单身汉点头？[9]

[ˌɛn'di:] , [æt; ət][ðə; ði]['sɪgnəl] , [aɪ] [hu:] [stʊd] [bɪ'fɔ:r]

ND	,	at	the	Signal	,	I	who	stood	before
ND	,	在	这	信号	,	我	WHO	站立	前

在信号处，我站在前面

[ɪn]['aɪd(ə)l]['mju:zɪŋ] , ['ʃaʊtɪd] , " [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] !

In	idle	musing	,	shouted	,	"	Say	no	more	!
在	闲置的	沉思	,	喊叫	,	"	说	不	更多的	!

漫不经心地想着，喊道："不用再说了！"

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [lʌv] —

You	know	how	little	while	we	have	to	Love	—
你	知道	如何	小的	尽管	我们	有	到	爱	—

你知道我们拥有的爱是多么短暂——

[ænd; ənd] ['lʌvz] [laɪt] [hænd][ɪz] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ! " [-]

And	Love's	light	Hand	is	knocking	at	the	door	!	"	[	10	]
和	爱的	光	手	是	敲门	在	这	门	!	"	[	-	]

爱的轻手正在敲门！[10]

[aʊ] , [ðə; ði] [nu:] [mu:n] [rɪ'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ][oʊld][dɪ'zaɪɚz] ,

OW	,	the	New	Moon	reviving	old	desires	,
OW	,	这	新的	月亮	复苏	老的	欲望	,

哦，新月唤醒了旧日的欲望，

[ðə; ði]['gælənt] [ju:θ] [tu:; tə] ['sentɪmənt] [əs'paiəz] ;

The	gallant	Youth	to	Sentiment	aspires	;
这	英勇	青年	到	情绪	渴望	;

英勇的青年渴望感伤；

[ænd; ənd] [er] [hi:; hi] ['sɔ:ntəz] [fɔ:rθ] [ɑ:n]['kɑ:ŋkwest][bent] ,

And	ere	he	saunters	forth	on	conquest	bent	,
和	埃雷	他	闲逛	前进	在	征服	弯曲	,

在他大摇大摆地踏上征服之路之前，

[hɪm'self] , [laɪk]['ʌntəˌʌntu]['sɑ:ləmən] , [ə'taɪəz] . [-]

Himself	,	like	unto	Solomon	,	attires	.	[	11	]
他本人	,	喜欢	到	所罗门	,	服装	.	[	-	]

他自己也像所罗门一样穿戴。[11]

[hɪz; ɪz] ['wɪntər] ['gɑ:rmənts] [hʌŋ] — [wer] , [noʊ] [wʌn] [noʊz] ! [-]

HIS	WINTER	GARMENTS	HUNG	—	WHERE	,	NO	ONE	KNOWS	!	[	13	]
他的	冬天	服装	悬挂	—	在哪里	,	不	一	知道	!	[	-	]

他的冬衣挂在哪里，无人知晓！[13]

[aʊ] ['blaɪðli] [θru:] [ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [θrɔ:ŋ] [hi:; hi][goʊz] ,

OW	blithely	through	the	smiling	throng	he	goes	,
OW	兴高采烈地	通过	这	微笑	人群	他	去	,

他兴高采烈地穿过人群，脸上洋溢着笑容。

[hɪz; ɪz] ['wɪntər] ['gɑ:rmənts] [hʌŋ] — [wer] , [noʊ][wʌn] [noʊz] !

His	Winter	garments	hung	—	where	,	no	one	knows	!
他的	冬天	服装	悬挂	—	在哪里	,	不	一	知道	!

他的冬衣挂在哪里，无人知晓！

[ə; eɪ] ['sɪmfəni] [ɪn]['reɪdiənt]['skɑ:rfs][ænd; ənd][hoʊz] ,

A	Symphony	in	radiant	scarfs	and	hose	,
一个	交响乐	在	辐射状	围巾	和	软管	,

一场由绚丽的围巾和丝袜组成的交响乐，

[rɔ:t] - [ə; eɪ] ['meɪdnz] " [ɑ:z] ! " [ænd; ənd] " ['oʊz] ! " [-]

Wrought	t'inspire	a	maiden's	"	Ah's	!	"	and	"	Oh's	!	"	[	14	]
锻	-	一个	少女的	"	啊	!	"	和	"	哦	!	"	[	-	]

能激发少女发出"啊！"和"哦！"的惊叹声[14]

[ˌɛn'tiː'oʊ][ə; eɪ] [nuː] [flɜːr'teɪʃn] , [waɪ] [nɑːt] ['noʊɪŋ] ,
NTO a new Flirtation , why not knowing ,
北约 一个 新的 调情 , 为什么 不是 会心 ,

NTO 开启一段新的暧昧，何乐而不为呢?

[nɔːr] [wens] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['mædnəs] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ;
Nor whence , his heart with madness overflowing ;
也不 何处 , 他的 心 和 疯狂 溢出 ;

他心中充满疯狂，不知从何而来;

[ðen] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðens] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] ,
Then out of it — and thence , without a pause ,
然后 出去 的 它 — 和 因此 , 没有 一个 暂停 ,

然后从中出来——并且，没有丝毫停顿，

['ɪntuː] [ə'nʌðər] , ['wɪli] - ['nɪli] ['bloʊɪŋ] . [-]
Into another , willy - nilly blowing . [15]
进入 其他 , 威利 - 随意 吹 . [-]

又吹进了另一个，随心所欲地吹。[15]

[hæt] [ɪf] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [fiːl] , [pər'tʃæns] , [ə; eɪ] [stɪŋ] ?
HAT if the conscience feel , perchance , a sting ?
帽子 如果 这 良心 感觉 , 或许 , 一个 蜇 ?

如果良心感到一阵刺痛呢?

[noʊ]['deɪndʒər] [weɪts] [hɪm; ɪm] — [seɪv] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [rɪŋ] .
No danger waits him — save the Wedding Ring .
不 危险 等待 他 — 节省 这 婚礼 戒指 .

除了结婚戒指，他不会遇到任何危险。

[ə; eɪ] [kɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][sɪn] [ðæt] ['jestərdeɪ]
A Kiss is not the sin that yesterday
一个 吻 是 不是 这 罪 那 昨天

一个吻并非昨日的罪过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [lent] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [sprɪŋ] ! [-]
It was — for that was Lent , and this is Spring ! [16]
它 曾是 — 为了 那 曾是 大斋期 , 和 这 是 春天 ! [-]

当时正值四旬斋，而现在是春天！[16]

[oʊm] ['sɪmp(ə)l][wʌnz] [meɪ] [saɪ] [fɔːr; fər] [welθ] [ɔːr] [feɪm] ,
OME simple ones may sigh for wealth or fame ,
OME 简单的 一个 可能 叹 为了 财富 或者 名声 ,

有些头脑简单的人可能会渴望财富或名声，

[ænd; ənd][sʌm; səm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [swiːt] [də'mestɪk] [laɪf] , [ænd; ənd] [teɪm] ;
And some , for the sweet Domestic Life , and tame ;
和 一些 , 为了 这 甜的 国内的 生活 , 和 驯服 ;

还有一些人，为了甜蜜的家庭生活，以及温顺的性情;

[bʌt; bət] [ɑː] ! [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sʌpər] , [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] ,
But ah ! give me a supper , a cigar ,
但 啊 ! 给 我 一个 晚餐 , 一个 雪茄 ,

但是啊！给我一顿晚餐，一支雪茄，

[ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['wʊmən] — [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [lʌv] - [geɪm] ! [-]
A charming Woman — and the old Love - Game ! [17]
一个 迷人 女士 — 和 这 老的 爱 - 游戏 ! [-]

一位迷人的女士——以及古老的爱情游戏！[17]

[oʊm] [bluː] [pɔɪnts] [ɑːn][ðə; ði][hæf] - [ʃel] , [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,
OME blue points on the half - shell , in a row ,
OME 蓝色的 积分 在 这 一半 - 壳 , 在 一个 排 ,

半壳上的蓝色斑点，呈一排排列。

[sʌm; səm] [aɪst] [ʃæm'peɪn] , [ə; eɪ] ['meltɪŋ] [bɜ:rd] — [ænd; ənd] [ðaʊ]

Some	**iced**	**champagne**	**,**	**a**	**melting**	**bird**	**—**	**and**	**Thou**
一些	冰镇	香槟酒	,	一个	融化	鸟	—	和	你

几杯冰镇香槟，一只融化的鸟——还有你

[bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] [flə:tɪŋ] , - [ni:θ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [hæt] —

Beside	**me**	**flirting**	**,**	**'**	**neath**	**a**	**picture**	**hat**	**—**
旁	我	调情	,	-	下方	一个	图片	帽子	—

在我旁边调情，戴着一顶照片帽——

[oʊ] , ['sɪŋg(ə)l][laɪf][wɜ:r; wər]['pærədaɪs] [ɪ'naʊ] ! [-]

Oh	**,**	**single**	**life**	**were**	**Paradise**	**enow**	**!**	**[**	**18**	**]**
哦	,	单身的	生活	是	天堂	足够	!	[	-	]

哦，单身生活简直就是天堂！[18]

['koʊzi] - ['kɔ:rnər] [teɪt] - [ɑ:] - [teɪt] — [wʌt] [blɪs] !

COZY	**-**	**CORNER**	**tête**	**-**	**ā**	**-**	**tête**	**—**	**what**	**bliss**	**!**
舒适	-	角落	头	-	一个	-	头	—	什么	极乐	!

舒适的角落，面对面——多么幸福啊！

[ə; eɪ] ['mɝ:mɝd] [wɜ:rd] , [ə; eɪ] [saɪ] , [ə; eɪ]['stoʊlən] [kɪs] —

A	**murmured**	**word**	**,**	**a**	**sigh**	**,**	**a**	**stolen**	**kiss**	**—**
一个	低声说道	单词	,	一个	叹	,	一个	被盗	吻	—

一声低语，一声叹息，一个偷来的吻——

[ɑ:] , [tel] [ˌem 'i:] , [dʌz] [ðə; ði] ['prɑ:mɪst] ['pærədaɪs]

Ah	**,**	**tell**	**me**	**,**	**does**	**the**	**Promised**	**Paradise**
啊	,	告诉	我	,	做	这	承诺	天堂

啊，告诉我，应许的天堂真的存在吗?

[hoʊld] ['eniθɪŋ] [wʌn] - [hæf][soʊ] [swi:t] [æz; əz] [ðɪs] ? [-]

Hold	**anything**	**one**	**-**	**half**	**so**	**sweet**	**as**	**this**	**?**	**[**	**19**	**]**
抓住	任何事物	一	-	一半	所以	甜的	作为	这	?	[	-	]

拥有像这般甜蜜的一半吗?[19]

[ˌɛn'di:] [jet] , [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em] [meɪd] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [kleɪ] ,

ND	**yet**	**,**	**since**	**I**	**am**	**made**	**of**	**common**	**clay**	**,**
ND	然而	,	自从	我	是	制成	的	常见的	黏土	,

然而，因为我是由普通的黏土制成的，

[wʌn] [tʃɑ:rm] [aɪ'd][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] [ə'reɪ] ;

One	**charm**	**I'd**	**add**	**to**	**this**	**divine**	**array**	**;**
一	魅力	ID	添加	到	这	神圣的	大批	;

我还要为这套精美的饰品增添一件;

[lɔ:rd] [meɪk] [ˌem 'i:]['kerf(ə)l] , [ænd; ənd][hwɔt'ɛə; 'hwət-] [bɪ'taɪd] ,

Lord	**make**	**me**	**careful**	**,**	**and**	**whate'er**	**betide**	**,**
主	制作	我	小心	,	和	什么	贝特迪	,

主啊，请让我谨慎行事，无论发生什么。

[wɪ'ðaʊt] [prə'pəuzɪŋ] , [let][ˌem 'i:][slɪp] [ə'weɪ] ! [-]

Without	**proposing**	**,**	**let**	**me**	**slip**	**away**	**!**	**[**	**20**	**]**
没有	提议	,	让	我	滑	离开	!	[	-	]

不求婚，让我悄悄溜走！[20]

[ɔ:r] , [sʌm; səm] [aɪv] [noʊn] , [ðə; ði]['breɪvəst][ænd; ənd][ðə; ði] [best] ,

OR	**,**	**some**	**I've**	**known**	**,**	**the**	**bravest**	**and**	**the**	**best**	**,**
或者	,	一些	我已经	已知	,	这	最勇敢的	和	这	最好的	,

或者，我认识的一些人，他们是最勇敢、最优秀的。

[hu:] [læft] [æt; ət] [lʌv] , [æz; əz][bʌt; bət][æn; ən]['aɪd(ə)l][dʒest] ,

Who	**laughed**	**at**	**Love**	**,**	**as**	**but**	**an**	**idle**	**jest**	**,**
WHO	笑了	在	爱	,	作为	但	一个	闲置的	笑话	,

谁曾嘲笑爱情，认为它不过是无谓的玩笑?

[hæv; həv] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [wɔ:kt] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [net] ,
Have , one by one , walked straight into the Net ,
有 , 一 经过 一 , 步行 直的 进入 这 网 ,

他们一个接一个地径直走进了网里。

['helpləs] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['koʊzi]['kɔ:rnər][test] ! [-]
Helpless , before the Cozy Corner test ! [21]
无助 , 前 这 舒适 角落 测试 ! [-]

在 Cozy Corner 测试之前，我感到无助！[21]

[hʌs] , [ɔ:ft] , [bɪ'saɪd] [sʌm; səm] ['dæmzl] [fɑ:nd][ænd; ənd] [fer] ,
HUS , oft , beside some damsel fond and fair ,
休斯 , 经常 , 旁 一些 闺女 喜爱 和 公平的 ,

HUS，通常，在某个温柔美丽的少女身边，

[aɪv] [sæt] , [θrɪld] [baɪ][ðə; ði] [pər'fju:m] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her] ,
I've sat , thrilled by the perfume of her hair ,
我已经 卫星 , 激动不已 经过 这 香水 的 她 头发 ,

我坐在那里，被她头发的香气深深吸引。

[ænd; ənd]['mædli] [lɔŋd] [tu:; tə]['mɜ:rmər] , [lɪp] - [tu:; tə] - [lɪp] ,
And madly longed to murmur , lip - to - lip ,
和 疯狂地 渴望 到 低语 , 唇 - 到 - 唇 ,

我疯狂地渴望与她唇齿相依，轻声低语。

" [bɪ'lʌvɪd] , ['mæri] [ˌem 'i:] ! " — [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [der] ! [-]
" Beloved , marry me ! " — but did not dare ! [22]
" 心爱 , 结婚 我 ! " — 但 做过 不是 敢 ! [-]

"亲爱的，嫁给我吧！"——但他不敢！[22]

[ɔ:r][sʌm; səm] [aɪv] [wu:d] , [wen] [aɪ][felt] [blaɪð] [ænd; ənd] [geɪ] ,
OR some I've wooed , when I felt blithe and gay ,
或者 一些 我已经 追求 , 什么时候 我 毛毡 快乐的 和 同性恋 ,

或者，在我心情愉悦、兴高采烈的时候，我曾追求过的一些女孩。

[hæv; həv] [lʊkt] [soʊ] ['dɪfrənt] , [wen] [wi:; wi][met][nekst][deɪ] ,
Have looked so different , when we met next day ,
有 看起来 所以 不同的 , 什么时候 我们 遇见 下一个 天 ,

第二天见面时，我们看起来判若两人。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['sɪmpli] [stɑ:pt] [tu:; tə] [seɪ] , " [soʊ] [tʃɑ:rmd] !
That I have simply stopped to say , " So charmed !
那 我 有 简单地 停止 到 说 , " 所以 迷住了 !

我只是停下来说道："太迷人了！"

" [ænd; ənd] ['ʃudəriŋ] , [sped] ['hɜ:rɪdli] [ə'weɪ] ! [-]
" And shuddering , sped hurriedly away ! [23]
" 和 颤抖 , 加速 匆匆 离开 ! [-]

"然后颤抖着，匆匆逃走了！[23]

[uk] [tu:; tə][ðə; ði] ['mærid] [men] !
OOK to the Married Men !
ook 到 这 已婚 男人 !

看看已婚男士们！

[ə'læs] , [ðer; ðər][geɪnz]
Alas , their gains
唉 , 他们的 收益

唉，他们的收益

[ɑ:r; ər] ['ni:ðər] [hɪr] [nɔ:r][ðer; ðər] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðer; ðər][peɪnz] .
Are neither here nor there , for all their pains .
是 两者都不 这里 也不 那里 , 为了 全部 他们的 疼痛 .

尽管他们付出了种种努力，但最终却无疾而终。

[fɔːr; fər] ['wedɪŋ] ['belz] [ɑːr; ər] [rʌŋ] — [ænd; ənd] ['laʊdli] [rʌŋ]

For	wedding	bells	are	rung	—	and	loudly	rung
为了	婚礼	铃铛	是	梯子	—	和	高声	梯子

婚礼的钟声响起——而且响亮地响起

[tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [tʃeɪnz] ! [-]

To	drown	the	clanking	of	the	Marriage	Chains	!	[	24	]
到	溺水	这	叮当作响	的	这	婚姻	链条	!	[	-	]

淹没婚姻锁链的叮当声！[24]

['moʊmənts] [hɔːlt] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɜːrd][ɔːr] [tuː] —

MOMENT'S	halt	—	a	little	word	or	two	—
瞬间	停止	—	一个	小的	单词	或者	二	—

片刻停顿——说上一两句话——

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] [nɛə] [ʌn'duː] ;

And	you	have	done	what	you	can	ne'er	undo	;
和	你	有	完毕	什么	你	能	从未	撤销	;

你已经做了永远无法挽回的事；

['prɑːmɪst] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [bɪlz] [fɔːr; fər][laɪf] —

Promised	to	pay	a	Woman's	bills	for	life	—
承诺	到	支付	一个	女性的	账单	为了	生活	—

承诺终身支付一名妇女的所有账单——

['æŋkər] [jɔːr'self] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv][juː; jʊ] ! [-]

Anchored	yourself	—	and	there's	an	end	of	you	!	[	25	]
锚定	你自己	—	和	有	一个	结尾	的	你	!	[	-	]

把自己固定住——你的末日就到了！[25]

[ˌɛn'diː][wiː; wi] , [huː] [naʊ] [meɪk] ['meri] [æt; ət][ðə; ði] [gluːm]

ND	we	,	who	now	make	merry	at	the	gloom
ND	我们	,	WHO	现在	制作	欢乐	在	这	愁云

我们，如今在黑暗中寻欢作乐。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ðʌs] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] [duːm] —

Of	those	who	thus	have	gone	to	meet	their	doom	—
的	那些	WHO	因此	有	已消失	到	见面	他们的	厄运	—

那些就这样走向灭亡的人——

[meɪ] [wiː; wi] , [ɑːr'selvz] , [nɑːt][sʌm; səm] [deɪ] ['fɑːloʊ] [suːt] ,

May	we	,	ourselves	,	not	some	day	follow	suit	,
可能	我们	,	我们自己	,	不是	一些	天	跟随	套装	,

但愿我们自己不要重蹈覆辙。

[ɑːr'selvz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][dʒests] — [fɔːr; fər] [huːm] ? [-]

Ourselves	to	be	the	Butt	of	jests	—	for	whom	?	[	26	]
我们自己	到	是	这	屁股	的	笑话	—	为了	谁	?	[	-	]

我们自己成为笑柄——为谁而笑？[26]

[ɛndiːd] , - [tɪz] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd][lɔːst] —

NDEED	,	'	tis	better	to	have	loved	and	lost	—
确实	,	-	的	更好的	到	有	喜爱	和	丢失的	—

没错，爱过又失去总比没有好——

['teɪkən][ðə; ði] [kɪs] [ænd; ənd][fled] , [æt; ət]['eni][kɔːst] ,

Taken	the	Kiss	and	fled	,	at	any	cost	,
已采取	这	吻	和	逃亡	,	在	任何	成本	,

接受了吻，不惜一切代价逃走了。

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd] ['mærid] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [aɪ] ,

Than	to	have	loved	and	married	,	and	for	aye	,
比	到	有	喜爱	和	已婚	,	和	为了	是的	,

比起相爱结婚，白头偕老，

[ˌðer'æftər] , [baɪ][ə; eɪ]['wʊmən] , [tuː; tə][biː; bi] [bɔːst] . [-]
Thereafter , by a Woman , to be bossed . [27]
此后 ，经过 一个 女士 ， 到 是 老板 . [-]

此后，由一位女性来支配。[27]

[aɪθ][ˌem 'iː] , [ə'lɔːŋ] [ðæt] [strɪp][ʌv; əv] ['brɔːdweɪ] [struːn]
ITH me , along that strip of Broadway strewn
ith 我 ， 沿着 那 条 的 百老汇 散落的

对我来说，沿着百老汇那条散落着

[wɪð; wɪθ] ['lʌvli] [meɪdz] , [iːtʃ] ['reɪdiənt][ˌæftər'nuːn] ,
With lovely maids , each radiant afternoon ,
和 迷人的 女佣 ， 每个 辐射状 下午 ，

每个阳光灿烂的午后，都有可爱的女仆陪伴，

[ænd; ənd] [θɪŋk] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][juː; jʊ][bɪ'hoʊld] ,
And think , of all the thousands you behold ,
和 思考 ， 的 全部 这 数千 你 看哪 ，

想想看，在你看到的成千上万个物体中，

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mæri] [wʌn] — [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] ! [-]
That you can marry one — and only one ! [28]
那 你 能 结婚 一 — 和 仅有的 一 ! [-]

你只能娶一个妻子！[28]

[ʌt] , [ɪf] [ðə; ði][lɪp][aɪ] [kɪs] , [ðə; ði][hænd][aɪ] [pres] ,
UT , if the lip I kiss , the hand I press ,
犹他州 , 如果 这 唇 我 吻 ， 这 手 我 按 ，

UT，如果我亲吻的嘴唇，我按压的手，

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [siːm] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [ˌem 'iː] [les] ,
Upon the morrow seem to charm me less ,
之上 这 明天 似乎 到 魅力 我 较少的 ，

明天似乎就没那么吸引我了，

[ɑː] [wel] , [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [stɪl] [ə; eɪ] ['bætʃələr] ,
Ah well , am I not still a Bachelor ,
啊 出色地 , 是 我 不是 仍然 一个 学士 ，

唉，难道我还是个单身汉吗?

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] — [ə'nʌðər] [ges] ? [-]
And thus , entitled to — another Guess ? [29]
和 因此 ， 标题 到 — 其他 猜测 ? [-]

因此，有权获得——另一个猜测? [29]

[sʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌb] [meɪ] [saɪ] . [-]
SOME FOR THE COMFORTS OF A CLUB MAY SIGH . [31]
一些 为了 这 舒适 的 一个 俱乐部 可能 叹 . [-]

有些人可能会因为俱乐部的舒适而叹息。[31]

[oʊm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][ə; eɪ][klʌb] [meɪ] [saɪ] ,
OME for the comforts of a club may sigh ,
OME 为了 这 舒适 的 一个 俱乐部 可能 叹 ，

OME 可能会因为俱乐部的舒适环境而叹息，

[ænd; ənd][sʌm; səm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɜːrmɪts] ['loʊnli] [laɪf] .
And some for a hermit's lonely life .
和 一些 为了 一个 隐士的 孤独 生活 .

还有一些适合隐士的孤独生活。

[nɑːt][aɪ] !
Not I !
不是 我 !

不是我!

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['koʊzi] ['hɑːθsaid] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl]
Give me a cozy hearthside , and a Girl
给 我 一个 舒适 炉边 , 和 一个 女孩

给我一个舒适的壁炉边，和一个女孩

['ɔːlweɪz] " [æt; ət][hoʊm] " [wen] [aɪ] [tʃæns] [baɪ] ! [-]
Always " at home " when I chance by ! [32]
总是 " 在 家 " 什么时候 我 机会 经过 ! [-]

每次路过时都感觉像"在家"一样！[32]

[ɜːr; ər] ['kʊʃnd] [tʃer] [ə; eɪ][spɑːt] [wer] [aɪ] [meɪ] [kɜːrl]
ER cushioned chair a spot where I may curl
急诊室 缓冲 椅子 一个 点 在哪里 我 可能 卷曲

急诊室的软垫椅子，一个我可以蜷缩起来的地方。

[maɪ] ['wɪri] [fɔːrm] , [ænd; ənd][rest] , [bɪ'jɑːnd][ðə; ði][wɜːrl]
My weary form , and rest , beyond the whirl
我的 厌倦 形式 , 和 休息 , 超过 这 旋转

我疲惫的身躯，以及在漩涡之外的安宁

[ʌv; əv] - ['kɛrz] ; [tuː; tə][raɪz][æt; ət][hæf] - [pæst][ten] ,
Of madd'ning cares ; to rise at half - past ten ,
的 - 关心 ; 到 上升 在 一半 - 过去的 十 ,

烦心事重重；十点半就要起床，

[ænd; ənd][kɔːl][nekst] [naɪt] — [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [gɜːrl] ! [-]
And call next night — upon another girl ! [33]
和 称呼 下一个 夜晚 — 之上 其他 女孩 ! [-]

第二天晚上，又给另一个女孩打电话！[33]

[haɪ] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [ðʌs] , [æt; ət] [iːz] , [ə'baɪd]
HY , if a man can thus , at ease , abide
嗨 , 如果 一个 男人 能 因此 , 在 舒适 , 遵守

HY，如果一个人能够如此轻松地遵守

[iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['dæmˌzɛlz][saɪd] ,
Each evening by a different damsel's side ,
每个 晚上 经过 一个 不同的 少女的 边 ,

每天晚上都陪伴在不同的少女身边，

[wɜːrt] [nɑːt][ə; eɪ] [ʃeɪm] — [wɜːrt] [nɑːt][ə; eɪ] [ʃeɪm] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
Were't not a shame — were't not a shame , for him
不是 不是 一个 耻辱 — 不是 不是 一个 耻辱 , 为了 他

对他来说，这并不丢人——这并不丢人。

[tuː; tə]['eni][wʌn] , [fər'evər][tuː; tə][biː; bi][taɪd] ? [-]
To any one , forever to be tied ? [34]
到 任何 一 , 永远 到 是 系 ? [-]

永远与任何人捆绑在一起？[34]

[ˌɛn'diː]
ND
ND

ND

[soʊ] , [ðə; ði]['gɝːlz] [aɪv] [set][maɪ] [hɑːrt] [ə'pɑːn] ,
so , the girls I've set my heart upon ,
所以 , 这 女孩们 我已经 放 我的 心 之上 ,

所以，我心仪的那些女孩，

[aɪv] ['flætərd] , [wuːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ænd; ənd][ə'nɑːn] ,
I've flattered , wooed a little — and anon ,
我已经 受宠若惊 , 追求 一个 小的 — 和 匿名 ,

我奉承过，也稍微讨好过——然后，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][slɪp][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [nu:s]
Just as they thought to slip the fatal Noose
只是 作为 他们 想法 到 滑 这 致命的 套索

正当他们以为可以摆脱那致命的绞索时

[ə'baʊt][maɪ] [nek] , [bɪ'hoʊld] — [ðə; ði][bɜ:rd][hæd; həd] [floʊn] ! [-]
About my neck , behold — the Bird had flown ! [35]
关于 我的 脖子 , 看哪 — 这 鸟 有 飞行 ! [-]

瞧，我的脖子上——鸟儿飞走了！[35]

[ɔ:r] [ðɪs] [ðə; ði]['ɑ:rgjumənt][ðæt] [aɪ][səb'mɪt] —
OR this the argument that I submit —
或者 这 这 争论 那 我 提交 —

或者，这是我提出的论点——

[rɪ'fju:t] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][jʊr; jər][wɪt] !
Refute it , if you can , with all your wit !
反驳 它 , 如果 你 能 , 和 全部 你的 有 !

如果你能反驳，就用你所有的智慧来反驳它!

[ðæt] [lʌk] [ɪn] [lʌv] , [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,
That Luck in Love , for such as you and I ,
那 运气 在 爱 , 为了 这样的 作为 你 和 我 ,

像你我这样的人，在爱情方面，拥有这样的好运。

[kən'sɪsts] [ɪn] ['seɪfli] ['ki:pɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ! [-]
Consists in safely keeping out of it ! [36]
由 在 安全 保持 出去 的 它 ! [-]

就是安全地置身事外！[36]

[hɪz; ɪz][mɔ:rn] , [aɪv] [kwɔft] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][kwɔ:rt][ɔ:r] [mɔ:r]
HIS morn , I've quaffed at least a quart or more
他的 早晨 , 我已经 畅饮 在 至少 一个 夸脱 或者 更多的

今天早上，我至少喝了一夸脱或更多。

[ʌv; əv]['wɔ:tər] — [jet] [ˌeɪ 'em] ['θɜ:rsti] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ;
Of water — yet am thirsty as before ;
的 水 — 然而 是 渴 作为 前 ;

缺水——但我依然像以前一样口渴;

[ænd; ənd] [ðæt] [dɑ:rk] [teɪst] [stɪl] ['liŋgəz] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ]
And that dark taste still lingers in the mouth
和 那 黑暗的 品尝 仍然 徘徊不去 在 这 嘴

嘴里仍然残留着那种阴冷的味道。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [læst] [naɪt] , [aɪ] [ˌrefər'meɪʃn] [swɔ:r] . [-]
With which , last night , I reformation swore . [37]
和 哪个 , 最后的 夜晚 , 我 改革 发誓 . [-]

昨晚，我以此发誓要进行改革。[37]

[sʌm; səm] ['eɪndʒl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [drɪŋk] . [-]
SOME ANGEL , WITH A SAVING DRINK . [39]
一些 天使 , 和 一个 保存 喝 . [-]

一位天使，带来了一杯救命的饮料。[39]

[et] , [wen] [sʌm; səm]['eɪndʒl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [drɪŋk]
ET , when some Angel , with a saving drink
ET , 什么时候 一些 天使 , 和 一个 保存 喝

ET，当某个天使带着一杯救命饮料时

[ʌv; əv] [aɪst] [nɪ'penθɪ] [kʌmz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [ʃrɪŋk] ;
Of iced Nepenthe comes , I shall not shrink ;
的 冰镇 猪笼草 来 , 我 将 不是 收缩 ;

冰镇的猪笼草来了，我不会退缩;

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [drʌŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ə'gen]

But	,	having	drunk	of	it	,	shall	feel	again
但	,	拥有	醉	的	它	,	将	感觉	再次

但是，喝过之后，就会再次感到

[æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [aɪ] [θɪŋk] . [-]

As	good	and	noble	as	before	,	I	think	.	[	40	]
作为	好的	和	高贵	作为	前	,	我	思考	.	[	-	]

我认为他和以前一样善良高尚。[40]

[ɑːx] [mɔːrn][sʌm; səm] [freʃ] [rɪ'pentəns] [brɪŋz] , [juː; jʊ] [seɪ] ?

ACH	morn	some	fresh	repentance	brings	,	you	say	?
ACH	早晨	一些	新鲜的	悔改	带来	,	你	说	?

你说，ACH早晨带来了一些新的悔改?

[jes] — [bʌt; bət] [wer] [liːvz] [ðə; ði] [vaʊz] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ?

Yes	—	but	where	leaves	the	vows	of	Yesterday	?
是的	—	但	在哪里	树叶	这	誓言	的	昨天	?

没错——但昨日的誓言又在哪里呢?

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ænd; ənd] [breɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ə'gen] ,

For	I	shall	make	and	break	them	all	,	again	,
为了	我	将	制作	和	休息	他们	全部	,	再次	,

因为我将再次创造并毁灭它们。

[wen] [taɪm] [hæθ] ['teɪkən] [ðɪs] ['hedeɪk] [ə'weɪ] . [-]

When	Time	hath	taken	this	Headache	away	.	[	41	]
什么时候	时间	有	已采取	这	头痛	离开	.	[	-	]

当时间带走这头痛。[41]

[hæt] [ɪf] [maɪ] ['kɑːnʃəns] [siːm] [æn; ən]['aɪd(ə)l][dʒoʊk] —

HAT	if	my	conscience	seem	an	idle	joke	—
帽子	如果	我的	良心	似乎	一个	闲置的	开玩笑	—

如果我的良心看起来像个无聊的笑话——

[maɪ] [gʊd] [rɪ'zɔlvz] [ɔːl] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn] [smoʊk] ?

My	good	resolves	all	disappear	in	smoke	?
我的	好的	解决	全部	消失	在	抽烟	?

我所有的美好愿望都化为乌有了吗?

[ðɪs] [θɔːt] [rɪ'meɪnz] — [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ɪ'nʌf] ? —

This	thought	remains	—	and	is	it	not	enough	?	—
这	想法	遗迹	—	和	是	它	不是	足够的	?	—

这种想法依然存在——难道这还不够吗?

[aɪ][duː][nɑːt] [wer] [ðə; ði][ˌmætrɪ'moʊniəl] [joʊk] ! [-]

I	do	not	wear	the	Matrimonial	Yoke	!	[	42	]
我	做	不是	穿	这	婚姻	轭	!	[	-	]

我不戴婚姻枷锁！[42]

[eɪ] !

AY	!
AY	!

哎!

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

There	is	no	one	waiting	at	the	door	,
那里	是	不	一	等待	在	这	门	,

门口没有人等着。

[hwen'eə(r),hwən-][aɪ]['wɑːndər][ɪn][æt; ət][hæf] - [pæst] [fɔːr] ,

Whene'er	I	wander	in	at	half	-	past	four	,
无论何时	我	漫步	在	在	一半	-	过去的	四	,

每当我四点半溜达回来时，

[noʊ][wʌn][tuː; tə]['kwestʃən] , [noʊ][wʌn][tuː; tə] [ə'kjuːz] ,

No	one	to	question	,	no	one	to	accuse	,
不	一	到	问题	,	不	一	到	控	,

无人可质疑，无人可指责，

[noʊ][wʌn] , [maɪ] ['ʃɑːkɪŋ] ['freɪlti] [tuː; tə] [dɪ'plɔːr] ! [-]

No	one	,	my	shocking	frailty	to	deplore	!	[	43	]
不	一	,	我的	令人震惊	虚弱	到	遗憾	!	[	-	]

没有人会为我惊人的脆弱而感到惋惜！[43]

[oʊ][wʌn][tuː; tə] [griːt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [aɪz] ,

O	one	to	greet	me	with	her	tear	-	stained	eyes	,
哦	一	到	迎接	我	和	她	撕	-	染色	眼睛	,

哦，她用泪眼婆娑的双眼迎接我，

[noʊ][wʌn][tuː; tə] [daʊt] [maɪ][kweɪnt] , [fæn'tæstɪk][laɪz] ,

No	one	to	doubt	my	quaint	,	fantastic	lies	,
不	一	到	怀疑	我的	古雅	,	极好的	谎言	,

没有人会怀疑我那些奇特而又天马行空的谎言。

[noʊ][wʌn][maɪ] ['fuːlɪʃ] [lʊks] [tuː; tə]['krɪtɪsaɪz] —

No	one	my	foolish	looks	to	criticize	—
不	一	我的	愚蠢	看起来	到	批评	—

没人会愚蠢地批评我——

[ɑː] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [nɑːts] , [ðə; ðɪ] [nɑːts] [ɪn] ['mærɪdʒ] - [taɪz] ! [-]

Ah	,	but	the	knots	,	the	KNOTS	in	marriage	-	ties	!	[	44	]
啊	,	但	这	绳结	,	这	绳结	在	婚姻	-	领带	!	[	-	]

啊，但是婚姻关系中的结，那些结！[44]

[eɪtʃ] [frend] , [kʊd; kəd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , ['sʌmhaʊ] , [kən'spaɪər] ,

H	Friend	,	could	you	and	I	,	somehow	,	conspire	,
H	朋友	,	可以	你	和	我	,	不知何故	,	合谋	,

朋友，你我能否以某种方式密谋？

[tuː; tə][græsp][ðə; ðɪ][ˌmætrɪ'moʊniəl] [skiːm] [ɪn'taɪər] ,

To	grasp	the	Matrimonial	Scheme	entire	,
到	抓牢	这	婚姻	方案	全部的	,

要全面了解婚姻制度，

[wʊd] [wiː; wi][nɑːt] ['ʃætər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['bɪts] — [ænd; ənd] [ðen] ,

Would	we	not	shatter	it	to	bits	—	and	then	,
会	我们	不是	破碎	它	到	比特	—	和	然后	,

我们难道不会把它打得粉碎吗？然后，

[meɪk] [ʌv; əv][ɪts][bɑːndz][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] ['fjuːnərəl]['paɪər] ? [-]

Make	of	its	bonds	a	rousing	Funeral	Pyre	?	[	45	]
制作	的	它是	债券	一个	振奋人心的	葬礼	火葬堆	?	[	-	]

让它的纽带成为一场激动人心的葬礼柴堆？[45]

[iːsɛlf] , [wen] [jʌŋ] , [dɪd] ['iːgərli] ['friːkwənt]

YSELF	,	when	young	,	did	eagerly	frequent
我自己	,	什么时候	年轻的	,	做过	急切地	频繁

我年轻的时候，确实经常光顾

[ðə; ðɪ] ['wɛdɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ɑːn] ['bɑːndɪdʒ] [bent] ;

The	weddings	of	my	friends	on	Bondage	bent	;
这	婚礼	的	我的	朋友们	在	束缚	弯曲	;

我朋友的婚礼以捆绑为主题；

[bʌt; bət] [ˌevər'mɔːr] [θæŋkt] [feɪt] , [wen] [aɪ] [ɪ'skeɪpt]

But	evermore	thanked	Fate	,	when	I	escaped
但	越来越	谢谢	命运	,	什么时候	我	逃脱

但我逃脱之后，却更加感激命运。

[skɑːt] - [friː] , [baɪ] [ðæt] [seɪm] [dɔːr] [wer'ɪn] [aɪ] [went] . [-]
Scot - free , by that same door wherein I went . [46]
苏格兰人 - 自由的 , 经过 那 相同的 门 其中 我 去 . [-]

逍遥法外，从我进去的那扇门出去了。[46]

[ˌɛn'tiː'oʊ] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [kəm'pækt] , [waɪ] [nɑːt] ['noʊɪŋ] ,
NTO the fatal compact , why not knowing ,
北约 这 致命的 袖珍的 , 为什么 不是 会心 ,

NTO的致命契约，为何无人知晓?

[aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] [goʊ] , [nɔːr] [driːm] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] ;
I've seen them go , nor dream where they were going ;
我已经 已见 他们 去 , 也不 梦 在哪里 他们 是 去 ;

我亲眼目睹他们离去，却不知他们要去往何方;

[ðen] [aʊt] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] " ['westwərd] , [hoʊ] !
Then out again , with shouts of " Westward , ho !
然后 出去 再次 , 和 喊叫 的 " 向西 , 何 !

然后又出去了，喊着"向西走，吼！"

" [ðə; ði] ['bɪtər] [siːdz] [ʌv; əv] ['ælɪmoʊni] ['soʊɪŋ] ! [-]
" The bitter seeds of Alimony sowing ! [47]
" 这 苦的 种子 的 赡养费 播种 ! [-]

"赡养费的苦果正在滋生！[47]

[eɪtʃ] [wel] , [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] , ['sʌmtaɪmz] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,
H well , they say that , sometimes , side by side ,
H 出色地 , 他们 说 那 , 有时 , 边 经过 边 ,

嗯，他们有时会这样说，并排地

[ə; eɪ] [kæt] [ænd; ənd] [dɔːg] [meɪ] ['piːsfəli] [ə'baɪd] .
A cat and dog may peacefully abide .
一个 猫 和 狗 可能 和平地 遵守 .

猫和狗可以和平共处。

[pər'hæps] — [pər'hæps] .
Perhaps — perhaps .
也许 — 也许 .

或许——或许吧。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['oʊnli] [wen]
But that is only when
但 那 是 仅有的 什么时候

但这仅仅是当

[ðæt] [kæt] [ænd; ənd] [dɔːg] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tə'geðər] [taɪd] ! [-]
That cat and dog are not together tied ! [48]
那 猫 和 狗 是 不是 一起 系 ! [-]

那只猫和狗并没有绑在一起！[48]

[ɛf tiː] , [tuː; tə] [sʌm; səm] ['peɪʃ(ə)nt] ['mærid] [mæn] [aɪ] [tɜːrn] ,
FT , to some patient married man I turn ,
FT , 到 一些 病人 已婚 男人 我 转动 ,

FT，我转向一位耐心已婚的男士，

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dʌm] ['kɑːntent] [tuː; tə] [lɜːrn] ,
The secret of his dumb content to learn ,
这 秘密 的 他的 哑的 内容 到 学习 ,

他愚钝却乐于学习的秘密，

[bʌt; bət] [lɪp] - [tuː; tə] - [ɪr] , [hiː; hi] ['mʌtərz] , " [fuːl] , [bɪ'wer] !
But lip - to - ear , he mutters , " Fool , beware !
但 唇 - 到 - 耳朵 , 他 低声嘟囔 , " 傻子 , 提防 !

但他却低声嘟囔道："傻瓜，当心！"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pæθ] , [wens] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'tɜ:rn] ! " [-]
This is the path , whence there is no return ! " [49]
这 是 这 小路 , 何处 那里 是 不 返回 ! " [-]

这是一条没有回头路！[49]

[bʌt; bət] , [lɪp] - [tu:; tə] - [ɪr] , [hi:; hi] ['mʌtərz] , " [fu:l] , [bɪ'wer] ! " [-]
BUT , LIP - TO - EAR , HE MUTTERS , " FOOL , BEWARE ! " [51]
但 , 唇 - 到 - 耳朵 , 他 低声嘟囔 , " 傻子 , 提防 ! " [-]

但是，他却低声嘟囔道："傻瓜，当心！"[51]

[eɪtʃ] , [θrets] [ʌv; əv] [hel] , [ænd; ənd] [hoʊps] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] !
H , threats of Hell , and hopes of Paradise !
H , 威胁 的 地狱 , 和 希望 的 天堂 !

H，地狱的威胁，以及天堂的希望！

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)n] — [wen] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [daɪz] ,
One thing is certain — when a Husband dies ,
一 事物 是 肯定 — 什么时候 一个 丈夫 死亡 ,

有一件事是肯定的——当丈夫去世时，

[noʊ] [waɪf] [ʃæl; ʃəl] [gri:t] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] " ['wɛrz, 'hwɛrz] " [ɔ:r]
No wife shall greet him there with " Where's " or
不 妻子 将 迎接 他 那里 和 " 在哪里? " 或者

妻子不得在那里用"在哪儿？"来问候他。

" ['waɪz, 'hwaɪz]
" Why's
" 为什么?

为什么?

" [nɔ:r] [mɑ:k] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['sʌt(ə)l] [laɪz] ! [-]
" Nor mock with laughter his most subtle lies ! [52]
" 也不 嘲笑 和 笑声 他的 最多 微妙的 谎言 ! [-]

"不要嘲笑他最狡猾的谎言！[52]

[oʊ] ['mætər] ['weðər] [ʌp] [ɔ:r] [daʊn] [hi:; hi] [goʊz] ,
O matter whether up or down he goes ,
哦 事情 无论 向上或者 向下 他 去 ,

无论他向上还是向下，

[hi:; hi] ['ni:ðər] ['kɛrz] [nɔ:r] ['kwestʃənz] , [aɪ] [sə'poʊz] ;
He neither cares nor questions , I suppose ;
他 两者都不 关心 也不 问题 , 我 认为 ;

我想他既不在乎也不质疑;

[sɪns] [deθ] [kæn; kən] [hoʊld] [noʊ] ['bɪtərnəs] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,
Since Death can hold no bitterness for him ,
自从 死亡 能 抓住 不 苦味 为了 他 ,

因为死亡对他来说没有丝毫怨恨，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] — [oʊ] [wel] , [hi:; hi] [noʊz] , [hi:; hi] [noʊz] ! [-]
Because — because — Oh well , he knows , HE KNOWS ! [53]
因为 — 因为 — 哦 出色地 , 他 知道 , 他 知道 ! [-]

因为——因为——哦，好吧，他知道，他知道！[53]

[oʊld] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['spæŋgl] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [spend]
OULD you the spangle of existence spend
可以 你 这 亮片 的 存在 花费

OULD 你那闪耀的生命光芒

[ɪn] ['mætrɪmoʊni] ?
In Matrimony ?
在 婚姻 ?

婚姻中?

[sloʊ] [ə'baʊt] , [maɪ] [frend] !
Slow about , my Friend !
慢的 关于 , 我的 朋友 !

慢点儿，我的朋友!

[ə; eɪ] ['meɪdnz] [her] [ɪz] [mɔ:r] [ɔ:ft] [fɔ:ls] [ðæn; ðən] [tru:] ,
A maiden's hair is more oft false than true ,
一个 少女的 头发 是 更多的 经常 错误的 比 真的 ,

少女的头发往往是假的，而不是真的。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['kemɪst] [meɪ] [hɜ:r; hər] [blʌʃ] [dɪ'pend] . [-]
And on the chemist may her blush depend . [54]
和 在 这 化学家 可能 她 脸红 依赖 . [-]

而她的脸红则取决于化学家。[54]

['meɪdnz] [her] [ɪz] [mɔ:r] [ɔ:ft] [fɔ:ls] [ðæn; ðən] [tru:] !
MAIDEN'S hair is more oft false than true !
少女的 头发 是 更多的 经常 错误的 比 真的 !

少女的头发往往是假的，而不是真的!

[aɪ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][moʊ'di:st][ɪz] , [pər'tʃæns] , [ðə; ði] [klu:] ,
Aye , and her Modiste is , perchance , the clue ,
是的 , 和 她 女装设计师 是 , 或许 , 这 线索 ,

没错，或许她的服装设计师就是线索。

[kʊd; kəd][ju:; jʊ][bʌt; bət] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] [sɪlf] - [laɪk] [greɪs] ,
Could you but know it , to her sylph - like grace ,
可以 你 但 知道 它 , 到 她 精灵 - 喜欢 优雅 ,

你难道不知道吗，她拥有仙女般的优雅?

[ænd; ənd] , ['pɜ:rrədˌventʃər] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɪgjər] , [tu:] . [-]
And , peradventure , to her Figure , too . [55]
和 , 或者 , 到 她 数字 , 也 . [-]

而且，或许对她的身材也有好处。[55]

[hai] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['nʌθɪŋ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [prə'voʊk]
HY , for this NOTHING , then , should you provoke
嗨 , 为了 这 没有什么 , 然后 , 应该 你 惹

HY，为了这件毫无意义的事，那么，你该如何挑衅呢?

[ðə; ði][gɔdz] , [ɔ:r] ['laɪtli] [dɑ:n] [ðə; ði] ['gɔ:lɪŋ] [joʊk]
The gods , or lightly don the galling yoke
这 神 , 或者 轻轻 大学教师 这 令人恼火 轭

诸神，或者轻轻地戴上这令人痛苦的枷锁。

[ʌv; əv] [ˌʌnpər'mɪtɪd] ['pleʒər] , ['ʌndər] [peɪn]
Of unpermitted pleasure , under pain
的 未经许可 乐趣 , 在下面 疼痛

在痛苦中，享受着不被允许的快乐

[ʌv; əv]['ælɪmoʊni] - [ʌn'tɪl] - [deθ] , [ɪf] [broʊk] ? [-]
Of Alimony - until - Death , if broke ? [56]
的 赡养费 - 直到 - 死亡 , 如果 打破 ? [-]

如果破产，赡养费是否支付至死? [56]

[hai] , [wen] [tu:; tə] - [deɪ] [jʊr; jər] [bɪlz] [ɑ:r; ər] ['prɑ:mptli] [peɪd] ,
HY , when to - day your bills are promptly paid ,
嗨 , 什么时候 到 - 天 你的 账单 是 及时 有薪酬的 ,

HY，今天你的账单都能及时支付，

[ə'su:m] [ðə; ði] [wɪmz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kə'prɪʃəs] [meɪd] ,
Assume the whims of some capricious maid ,
认为 这 心血来潮 的 一些 任性 女佣 ,

假设你遇到的是一位反复无常的女仆，

[ɪn'kɜːr][ðə; ði] ['dɛts] [juː; jʊ]['nevər][dɪd]['kɑːntrækt] ,

Incur	**the**	**debts**	**you**	**never**	**did**	**contract**	**,**
招致	这	债务	你	绝不	做过	合同	,

背负你从未承担过的债务，

[ænd; ənd] [jet] [mʌst; məst]['set(ə)l] ?

And	**yet**	**must**	**settle**	**?**
和	然而	必须	定居	?

然而，我们终究只能妥协吗?

[oʊ] , [ðə; ði] ['sɑːri] [treɪd] ! [-]

Oh	**,**	**the**	**sorry**	**trade**	**!**	**[**	**57**	**]**
哦	,	这	对不起	贸易	!	[	-	]

哦，这笔交易太可惜了！[57]

[aɪ] [swɔːr] — [bʌt; bət][wʌz; wəz][aɪ]['soʊbər] [wen] [aɪ] [swɔːr] ? [-]

I	**SWORE**	**—**	**BUT**	**WAS**	**I**	**SOBER**	**WHEN**	**I**	**SWORE**	**?**	**[**	**59**	**]**
我	发誓	—	但	曾是	我	清醒	什么时候	我	发誓	?	[	-	]

我发誓——但我发誓的时候清醒吗？[59]

[oʊ] " ['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] ['mæri] , " [ɔːft][ʌv; əv] [jɔːr] ,

O	**"**	**settle**	**down**	**and**	**marry**	**,**	**"**	**oft**	**of**	**yore**	**,**
哦	"	定居	向下	和	结婚	,	"	经常	的	昔时	,

“安定下来结婚”，这在过去很常见。

[aɪ] [swɔːr] — [bʌt; bət][wʌz; wəz][aɪ]['soʊbər] [wen] [aɪ] [swɔːr] ?

I	**swore**	**—**	**but**	**was**	**I**	**sober**	**when**	**I**	**swore**	**?**
我	发誓	—	但	曾是	我	清醒	什么时候	我	发誓	?

我发誓了——但我发誓的时候清醒吗?

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] [gɜːrl] — [ænd; ənd][aɪ]

And	**then**	**there**	**came**	**another**	**girl**	**—**	**and**	**I**
和	然后	那里	来了	其他	女孩	—	和	我

然后又来了个女孩——而我

[tɜːrnd] ['geɪli] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [lʌv] - [geɪm] , [wʌns] [mɔːr] . [-]

Turned	**gaily**	**to**	**the**	**old**	**Love**	**-**	**Game**	**,**	**once**	**more**	**.**	**[**	**60**	**]**
转向	兴高采烈地	到	这	老的	爱	-	游戏	,	一次	更多的	.	[	-	]

兴高采烈地又玩起了老套的爱情游戏。[60]

[ˌɛn'diː] , [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [rɪ'pentɪd] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] ,

ND	**,**	**much**	**as**	**I**	**repented**	**things**	**like**	**this**	**,**
ND	,	很多	作为	我	悔改	事物	喜欢	这	,

尽管我对这类事情感到非常后悔，

[ænd; ənd]['fɑːndli] [driːmd] [ʌv; əv] [swiːt] [də'mestɪk] [blɪs] ,

And	**fondly**	**dreamed**	**of**	**sweet**	**Domestic**	**Bliss**	**,**
和	深情地	梦见	的	甜的	国内的	极乐	,

她满心憧憬着甜蜜的家庭幸福，

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndər] [wʌt] [ə; eɪ][waɪf][kæn; kən] [gɪv] ,

I	**sometimes**	**wonder**	**what**	**a**	**wife**	**can**	**give**	**,**
我	有时	想知道	什么	一个	妻子	能	给	,

我有时会想，妻子能给予什么。

[wʌn] [hæf][soʊ] ['θrɪlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['stoʊlən] [kɪs] ! [-]

One	**half**	**so**	**thrilling**	**as**	**a**	**stolen**	**kiss**	**!**	**[**	**61**	**]**
一	一半	所以	惊险	作为	一个	被盗	吻	!	[	-	]

一半就像偷吻一样令人兴奋！[61]

[et] , [ɪf] [ðə; ði] [her] [ʃʊd; ʃəd] ['vænɪʃ] [frʌm; frəm][maɪ] [braʊ] ,

ET	**,**	**if**	**the**	**hair**	**should**	**vanish**	**from**	**my**	**brow**	**,**
ET	,	如果	这	头发	应该	消失	从	我的	眉头	,

ET，如果我的眉毛消失了，

[maɪ][gɜːrθ] , [ɪn][taɪm] , [tuː; tə] [greɪt] [daɪ'menʃ(ə)nz] [groʊ] —
My girth , in time , to great dimensions grow —
我的 周长 ， 在 时间 ， 到 伟大的 方面 生长 —

随着时间的推移，我的体型会变得越来越大——

[ɪf] ['juːθs] [swiːt] - ['sentɪd] " [bʌdz] " [ʃʊd; ʃəd] [pæs]
If youth's sweet - scented " Buds " should pass
如果 青年的 甜的 - 香味 " 花蕾 " 应该 经过

如果青春芬芳的"花蕾"消逝

[ˌem 'iː][baɪ] ,
me by ,
我 经过 ，

我被，

[ə'kaʊntɪŋ] [ˌem 'iː][æn; ən]['æntɪkweɪtɪd] [boʊ] — [-]
Accounting me an antiquated beau — [62]
会计 我 一个 过时的 帅哥 — [-]

把我当成一个过时的情人——[62]

[hai] [ðen] , [sʌm; səm] [wɪŋd] ['eɪndʒl] , [er] [tuː] [leɪt] —
HY then , some winged angel , ere too late —
嗨 然后 ， 一些 有翅膀的 天使 ， 埃雷 也 晚的 —

HY，然后，某个长着翅膀的天使，在为时已晚之前——

[sʌm; səm]['meɪd(ə)n] ['vɜ˞ːdʒɪŋ] ['ɑːntə] ['twenti] - [eɪt] —
Some maiden verging onto twenty - eight —
一些 少女 接近 到 二十 - 八 —

一位即将年满二十八岁的少女——

[wɪl] ['glædli] [teɪk] [wɒts] [left] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [aɪ] [troʊ] ,
Will gladly take what's left of me , I trow ,
将要 乐意 拿 是什么 左边 的 我 ， 我 扔 ，

我欣然接受我剩下的部分，我说道。

[ænd; ənd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌem 'iː][tuː; tə] ['wedlɑːk] , [θæŋk] [hɜːr; hər] [feɪt] ! [-]
And , leading me to wedlock , thank her Fate ! [63]
和 ， 领导 我 到 婚姻 ， 感谢 她 命运 ！ [-]

感谢命运让我与她结为夫妻！[63]

[læs] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [tuː; tə] - [deɪ] [prɪ'per]
LAS , for those who may to - day prepare
激光雷达 ， 为了 那些 WHO 可能 到 - 天 准备

LAS，对于那些今天可能准备的人来说

[ðə; ði] ['wedɪŋ] ['truːsoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊz] [wer] ,
The wedding trousseau for the morrow's wear ,
这 婚礼 嫁妆 为了 这 明天 穿 ，

婚礼当天要穿的嫁妆

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [kraɪd] , " [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ][slɪp]
A voice of warning cried , " There's many a slip
一个 嗓音 的 警告 哭 ， " 有 许多 一个 滑

一个警告的声音喊道："有很多失误。"

[bɪ'twɪkst][ðə; ði]['ɔːltər][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːləter] ! " [-]
Betwixt the Altar and the Solitaire ! " [64]
中间 这 坛 和 这 单人纸牌游戏 ！ " [-]

在祭坛与单人游戏之间！[64]

[ˌɛn'tiː'oʊ] [ðɪs] [pækt] , [mæn] [glaidz] [laɪk] ['wɔːtər] ['floʊɪŋ] ,
NTO this pact , man glides like water flowing ,
北约 这 协议 ， 男人 滑翔 喜欢 水 流动 ，

NTO 签署这项协议，人类就像流水一样顺畅。

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [sʌtʃ] ['iːzi] ['goʊɪŋ] ;
But out of it is not such easy going ;
但 出去 的 它 是 不是 这样的 简单的 去 ;

但摆脱这种状态并非易事;

[fɔːr; fər] [ðeɪ] , [huː] [wʌns] [wɜːr; wər] ['sɪmp(ə)l] , ['gaɪlləs] [θɪŋz] ,
For they , who once were simple , guileless things ,
为了 他们 , WHO 一次 是 简单的 , 朴实 事物 ,

因为它们，曾经是单纯无辜的事物，

[ɪn] [briːtʃ] - [ʌv; əv] - ['prɑːmɪs] [lɔːr] [ɑːr; ər] [naʊ] [mɔːr] ['noʊɪŋ] . [-]
In Breach - of - Promise lore are now more knowing . [65]
在 违反 - 的 - 承诺 知识 是 现在 更多的 会心 . [-]

违背承诺的故事现在更加广为人知了。[65]

[wʌt] !
WHAT !
什么 !

什么!

[wʊd] [juː; jʊ] [kæst] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['wʊmən] [hens] ? [-]
WOULD YOU CAST A LOVING WOMAN HENCE ? [67]
会 你 投掷 一个 爱 女士 因此 ? [-]

你会抛弃一个深爱的女人吗？[67]

[hæt] !
HAT !
帽子 !

帽子!

[wʊd] [juː; jʊ] [kæst] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['wʊmən] [hens] ?
Would you cast a loving Woman hence ?
会 你 投掷 一个 爱 女士 因此 ?

你会抛弃一位深爱的女人吗?

[ðaʊ] , ['fɪk(ə)l] [wʌn] , [prɪ'per] [fɔːr; fər] ['penɪtəns] !
Thou , Fickle One , prepare for penitence !
你 , 反复无常 一 , 准备 为了 忏悔 !

你这反复无常的人啊，准备忏悔吧!

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] ['goʊldən] ['dʌkət] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [peɪ]
Full many a golden ducat shall you pay
满的 许多 一个 金的 杜卡特 将 你 支付

你将支付多少金币?

[tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɪnsələns] . [-]
To drown the memory of such insolence . [68]
到 溺水 这 记忆 的 这样的 傲慢 . [-]

为了忘却这种傲慢无礼的记忆。[68]

[ˌɛn'diː] ['evri] [noʊt] , [ðæt] , [ɪn] [jʊr; jər] [kʌps] , [juː; jʊ] [raɪt] ,
ND every note , that , in your cups , you write ,
ND 每一个 笔记 , 那 , 在 你的 杯子 , 你 写 ,

以及你杯中写下的每一个音符，

[ɪn] [koʊld] [blæk] [taɪp] , [pər'tʃæns] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [laɪt] ;
In cold black Type , perchance shall see the light ;
在 寒冷的 黑色的 类型 , 或许 将 看 这 光 ;

在冰冷的黑色字体中，或许会迎来光明;

[waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ə'krɔːs] [ɪts] ['kɔːfi] [ɜːrn] ,
While all the World , across its coffee urn ,
尽管 全部 这 世界 , 穿过 它是 咖啡 瓮 ,

当全世界都围坐在咖啡壶旁时，

[ʃæl; ʃəl] ['tɪtər] ['geɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['sɑːri] [saɪt] . [-]
Shall titter gaily at the sorry sight . [69]
将 嘻嘻地笑兴高采烈地 在 这 对不起 视线 . [-]

看到这可怜的景象，他们必会窃笑。[69]

[eɪtʃ] [jes] !
H yes !
H 是的 !

是的!

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['pepərz] , [wɪtʃ] [dɪ'skʌst]
For all the papers , which discussed
为了 全部 这 文件 , 哪个 讨论

所有讨论过的论文

[jʊr; jər] ['wedɪŋ] [plænz] , [ʃæl; ʃəl][tɜːrn][jʊr; jər] [keɪk] [tuː; tə] [krʌst] ,
Your wedding plans , shall turn your cake to crust ,
你的 婚礼 计划 , 将 转动 你的 蛋糕 到 地壳 ,

你的婚礼计划，终将让你的蛋糕变成渣。

['pʌblɪʃ] [jʊr; jər] ['letərz] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fəutəgræfs] ,
Publish your letters and your photographs ,
发布 你的 信件 和 你的 照片 ,

发表你的信件和照片，

[ænd; ənd] [treɪl] [jʊr; jər]['iːgətɪzəm][ɪn][ðə; ði] [dʌst] ! [-]
And trail your Egotism in the dust ! [70]
和 踪迹 你的 自负 在 这 灰尘 ! [-]

让你的自负在尘埃中消散吧！[70]

[hiː; hi] ['ɑːprə] [kwiːnz] , [ðæt] [men] [hæv; həv] [wuːd] [ænd; ənd] [wʌn] ,
HE Opera Queens , that men have wooed and won ,
他 歌剧 皇后区 , 那 男人 有 追求 和 韩元 ,

那些被男人追求并赢得芳心的歌剧皇后们

[hæv; həv] [lʌvd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] — [ə'nɑːn] ,
Have loved them for a while , and then — anon ,
有 喜爱 他们 为了 一个 尽管 , 和 然后 — 匿名 ,

我一直很喜欢他们，然后——匿名

[laɪk] [snoʊ] [ə'pɑːn] ['brɔːdweɪ] , [wɪð; wɪθ] ['laɪtsəm] " [tʌtʃ] ,
Like snow upon Broadway , with lightsome " touch ,
喜欢 雪 之上 百老汇 , 和 轻盈 " 触碰 ,

如同百老汇的雪花，带着轻盈的"触感"，

" ['ænɛkst, ə'nɛkst][ðer; ðər] ['mɪljənz] , [ænd; ənd][ə'læs] , [hæv; həv] [floʊn] ! [-]
" Annexed their millions , and alas , have flown ! [71]
" 附件 他们的 百万 , 和 唉 , 有 飞行 ! [-]

"吞并了他们的数百万，唉，都飞走了！[71]

[eɪtʃ] [lʊk] [juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['verid] [lɪst]
H look you , in the long and varied list
H 看 你 , 在 这 长的 和 多种多样 列表

瞧瞧你，在这份冗长而多样的清单里。

[ʌv; əv] [ˌmiljə'nɛəz] [ðʌs] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [dɪs'mɪst] ,
Of Millionaires thus rifled and dismissed ,
的 百万富翁 因此 步枪 和 解雇 ,

就这样，那些被洗劫一空、弃之不顾的百万富翁们，

[haʊ] , [rɪtʃ] [mæn] , ['æftər] [rɪtʃ] [mæn] , [boʊd][hɪz; ɪz]['aʊər] ,
How , rich man , after rich man , bode his hour ,
如何 , 富有的 男人 , 后 富有的 男人 , 预兆 他的 小时 ,

一个又一个富人，预示着他们的末日。

[ðen] [went] [hɪz; ɪz] [wei] , [tu:; tə] [swel] [ðə; ði]['goʊldən] [grɪst] . [-]
Then went his way , to swell the golden grist . [72]
然后 去 他的 方式 , 到 膨胀 这 金的 磨粉 . [-]

然后他继续前进，去充实金色的谷物。[72]

[hæt] ['di:vəz] ['ru:biz] ['evər] [gloʊ] [soʊ] [red]
HAT Diva's rubies ever glow so red
帽子 女伶们 红宝石 曾经 辉光 所以 红色的

HAT Diva的红宝石总是闪耀着如此耀眼的红光

[æz; əz] [wen] [sʌm; səm] ['gɪldɪd] ['tʃæpi] [hæθ] [bɪn] [bled] ?
As when some Gilded Chappie hath been bled ?
作为 什么时候 一些 镀金 家伙 有 到过 出血 ?

就像某些镀金的家伙被放血的时候一样?

[ænd; ənd] ['evri] ['daɪmənd] [ðə; ði] [ʃoʊ] [gɜ:rl] [werz] ,
And every diamond the Show Girl wears ,
和 每一个 钻石 这 展示 女孩 穿着 ,

而歌舞女郎佩戴的每一颗钻石，

[drɑ:pt] [ɪn][hɜ:r; hər][læp] , [wen] [sʌm; səm] [fu:l] [lɔ:st][hɪz; ɪz] [hed] . [-]
Dropped in her lap , when some Fool lost his head . [73]
掉落 在 她 膝 , 什么时候 一些 傻子 丢失的 他的 头 . [-]

当某个傻瓜丢了脑袋时，它掉在了她的腿上。[73]

[ˌɛn'di:] [ðoʊz] [hu:] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gri:n] - [ru:m] [dɔ:r] ,
ND those who hung around the green - room door ,
ND 那些 WHO 悬挂 大约 这 绿色的 - 房间 门 ,

还有那些在休息室门口徘徊的人，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [bækt] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] [skɔ:r] ,
And those who backed the Show and paid the score ,
和 那些 WHO 支持的 这 展示 和 有薪酬的 这 分数 ,

而那些支持该节目并为此付出代价的人，

[ə'laɪk] , [tu:; tə][noʊ] [sʌtʃ] " ['eɪndʒəlz] " [hæv; həv] [bɪn] [tɜ:rnd] ,
Alike , to no such " Angels " have been turned ,
相似 , 到 不 这样的 " 天使 " 有 到过 转向 ,

同样，也没有任何"天使"被转化。

[æz; əz] , [wʌns] [rɪ'pentənt] , [men] [fi:l] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] . [-]
As , once repentant , men feel sorry for . [74]
作为 , 一次 悔改的 , 男人 感觉 对不起 为了 . [-]

就像，一旦悔改，男人就会感到遗憾。[74]

[eɪtʃ] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [ki:p] [ðə; ði] [kæʃ] , [ðæt] [kliəz]
H , my Good Fellow , keep the cash , that clears
H , 我的 好的 同伴 , 保持 这 现金 , 那 清除

H，我的好兄弟，把钱留下，已经结清了。

[tu:; tə] - [deɪ] [ʌv; əv][ˌʌn'peɪd] ['dɛts] [ænd; ənd]['fju:tʃər] [fɪrz] .
To - day of unpaid debts and future fears .
到 - 天 的 未付 债务 和 未来 恐惧 .

如今，未偿债务和对未来的担忧笼罩着我们。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] !
To - morrow !
到 - 明天 !

明天!

[waɪ] , [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ,
Why , to - morrow , you may be ,
为什么 , 到 - 明天 , 你 可能 是 ,

为什么，明天，你可能会.....

[jɔːr'self] , [wɪð; wɪθ]['jɛstɜˌdeɪz, 'jɛstɜˌdiːz][kæst] - [ɔːf] [ˌmiljə'nɛəz] . [-]

Yourself	,	with	Yesterday's	cast	-	off	millionaires	.	[	75	]
你自己	,	和	昨天的	投掷	-	离开	百万富翁	.	[	-	]

你，和昨天被抛弃的百万富翁们在一起。[75]

[hen] , [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [stɪl] [meɪ] [spend] ,

HEN	,	make	the	most	of	what	you	still	may	spend	,
母鸡	,	制作	这	最多	的	什么	你	仍然	可能	花费	,

然后，充分利用你剩下的钱。

[er] [juː; jʊ] , [tuː] , ['ɪntuː] ['bæŋkrʌptsi] [dɪ'send] ,

Ere	you	,	too	,	into	bankruptcy	descend	,
埃雷	你	,	也	,	进入	破产	下降	,

在你也陷入破产之前，

[bɪl] [ə'pɑːn] [bɪl] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [bɪl] , [tuː; tə][laɪ] ,

Bill	upon	bill	,	and	under	bill	,	to	lie	,
账单	之上	账单	,	和	在下面	账单	,	到	说谎	,

账单叠账单，账单之下，堆积如山。

[sænz] [kæʃ] , [sænz] [lʌv] , [sænz] ['leɪdi] — [wʌt] [æn; ən][end] ! [-]

Sans	Cash	,	sans	Love	,	sans	Lady	—	What	an	end	!	[	76	]
无衬线	现金	,	无	爱	,	无	女士	—	什么	一个	结尾	!	[	-	]

没有钱，没有爱，没有女人——多么悲惨的结局！[76]

[æsti] [nɑːt][jʊr; jər] ['iːvnɪŋz] [ɪn][ðə; ði][veɪn] [pər'suːt]

ASTE	not	your	evenings	in	the	vain	pursuit
速度	不是	你的	晚上	在	这	徒劳	追逐

不要让你的夜晚虚度光阴

[ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [gɜːrl] .

Of	this	or	that	girl	.
的	这	或者	那	女孩	.

是这个女孩还是那个女孩。

[ˌbɪtər'swiːt] [ðə; ði] [fruːt] !

Bittersweet	the	fruit	!
苦乐参半	这	水果	!

这果实苦乐参半！

['betər] [biː; bi]['dʒɑːkənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,

Better	be	jocund	with	them	,	one	and	all	,
更好的	是	欢乐	和	他们	,	一	和	全部	,

最好和他们所有人相处融洽，

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['meni] , [ðʌs] [jʊr; jər] [lʌv] [daɪ'luːt] . [-]

And	loving	many	,	thus	your	love	dilute	.	[	77	]
和	爱	许多	,	因此	你的	爱	稀	.	[	-	]

爱很多人，你的爱就会被稀释。[77]

[oʊm] , [wɪð; wɪθ][vɪ'væsəti][hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [tʃɑːrm]

OME	,	with	vivacity	have	sought	to	charm
OME	,	和	活泼	有	寻求	到	魅力

OME 以饱满的热情力求吸引人

[ə'weɪ] [maɪ] [fɪrz] , [ænd; ənd] [stɪl] [maɪ] [soʊlz] [ə'lɑːrm] ;

Away	my	fears	,	and	still	my	soul's	alarm	;
离开	我的	恐惧	,	和	仍然	我的	灵魂的	警报	;

驱散我的恐惧，平息我灵魂的忧虑；

[tuː; tə][wɪn][ˌem 'iː] ['sʌtəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ɔːr] [saɪ] ,

To	win	me	subtly	,	with	a	smile	or	sigh	,
到	赢	我	微妙地	,	和	一个	微笑	或者	叹	,

用微笑或叹息等微妙的方式赢得我的心，

[ɔ:r] [swi:t] [ə'pi:lɪŋ] [tʌtʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm] . [-]
Or sweet appealing touch upon the arm . [78]
或者 甜的 上诉 触碰 之上 这 手臂 . [-]

或者轻轻地、温柔地抚摸手臂。[78]

[θɜ:rz] [hæv; həv] ['temptɪd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] ['festɪv] [tʃɪr] ,
THERS have tempted me with festive cheer ,
其他人 有 受诱惑 我 和 节日 欢呼 ,

THERS用节日气氛诱惑了我，

[ænd; ənd] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] [kən'kɑ:kʃn] , [kweɪnt][ænd; ənd] [kwɪr] ;
And Chafing - dish Concoctions , quaint and queer ;
和 摩擦 - 盘子 混合物 , 古雅 和 酷儿 ;

还有那些古怪而奇特的保温餐盘菜肴；

[wɪð; wɪθ] [dɪr] , [də'mestɪk] ['ɛrz] [hæv; həv] [plaɪ] [ðer; ðər][a:ts] —
With dear , domestic airs have plied their arts —
和 亲爱的 , 国内的 播出 有 合拢 他们的 艺术 —

他们用亲切、温馨的嗓音演绎着他们的艺术——

[jet] , [ɔ:l][ðer; ðər][waɪlz][wɜ:r; wər] ['ni:ðər] [ðer; ðər][nɔ:r] [hɪr] ! [-]
Yet , all their wiles were neither there nor here ! [79]
然而 , 全部 他们的 诡计 是 两者都不 那里 也不 这里 ! [-]

然而，他们的所有诡计都既不在那里，也不在这里！[79]

[ʌt] [wen] [plə'tɑ:nɪk] ['frendʃɪp] [ðeɪ] [hæv; həv][traɪd] ,
UT when Platonic Friendship they have tried ,
犹他州什么时候 柏拉图式 友谊 他们 有 尝试 ,

UT 当他们尝试柏拉图式友谊时，

[ðen] , [tu:; tə][ðə; ði][gɔdz][fɔ:r; fər]['mɜ:rsi] , [hæv; həv][aɪ][kraɪd] !
Then , to the gods for Mercy , have I cried !
然后 , 到 这 神 为了 怜悯 , 有 我 哭 !

然后，我向神明哭诉，祈求怜悯！

[fɔ:r; fər] , [ɪn][ðə; ði] ['hʌzbənd] - [hʌnt] , [ɔ:l] ['ʌðər] [sneəz]
For , in the Husband - hunt , all other snares
为了 , 在 这 丈夫 - 打猎 , 全部 其他 陷阱

因为在寻夫之道中，所有其他陷阱

[sɪŋk]['ɪntu:] ['nʌθɪŋnəs] , [ðɪs] [geɪm] [bɪ'saɪd] ! [-]
Sink into Nothingness , this game beside ! [80]
下沉 进入 虚无 , 这 游戏 旁 ! [-]

沉入虚无，这游戏就到此为止吧！[80]

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][træp] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [fli:] ;
HERE is the Trap , from which you may not flee ;
这里 是 这 陷阱 , 从 哪个 你 可能 不是 逃跑 ;

这就是陷阱，你无法逃脱；

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [net] , [θru:] [wɪtʃ] [noʊ][mæn] [meɪ] [si:] .
There is the Net , through which no man may see .
那里 是 这 网 , 通过 哪个 不 男人 可能 看 .

有一张网，任何人都无法透过它看到任何东西。

[sʌm; səm][dʒest][æt; ət] " [lʌv] , " [sʌm; səm] [tɔ:k] [ʌv; əv] " [tʃʌmz] , " [ænd; ənd] [ðen] ,
Some jest at " love , " some talk of " chums , " and then ,
一些 笑话 在 " 爱 , " 一些 讲话 的 " 朋友们 , " 和 然后 ,

有人拿"爱情"开玩笑，有人谈论"朋友"，然后，

['ɪntu:][ðə; ði] [ˌkɑ:nsə'meɪ] , [fɔ:r; fər] [ði:] [ænd; ənd][ˌem 'i:] ! [-]
Into the Consommé , for thee and me ! [81]
进入 这 清汤 , 为了 你 和 我 ! [-]

进入清汤，为了你我！[81]

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [træp] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [fliː] . [-]
THERE IS THE TRAP , FROM WHICH YOU MAY NOT FLEE . [83]
那里 是 这 陷阱 , 从 哪个 你 可能 不是 逃跑 . [-]

有一个陷阱，你无法逃脱。[83]

[het] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ,
HETHER to Church , or to the Magistrate ,
是否 到 教会 , 或者 到 这 地方法官 ,

无论是向教会，还是向地方法官，

[juː; jʊ]['fɑːloʊ] , ['æftər][ðæt] , - [tɪz][ɔːl] [tuː] [leɪt] !
You follow , after that , ' tis all too late !
你 跟随 , 后 那 , - 的 全部 也 晚的 !

你跟上之后，就太晚了！

[fɔːr; fər] , [frʌm; frəm][jʊr; jər][paɪp] - [driːm] , [juː; jʊ] , [æt; ət][læst] , [ʃæl; ʃəl]
For , from your Pipe - dream , you , at last , shall
为了 , 从 你的 管道 - 梦 , 你 , 在 最后的 , 将

因为，从你的白日梦中，你最终将

[weɪk] ,
wake ,
唤醒 ,

唤醒，

[ə; eɪ] ['mærid] [mæn] , [tuː; tə][reɪl][ɪn][veɪn][æt; ət] [feɪt] ! [-]
A MARRIED MAN , to rail in vain at Fate ! [84]
一个 已婚 男人 , 到 轨 在 徒劳 在 命运 ! [-]

一个已婚男人，徒劳地向命运抱怨！[84]

[oʊv] , [bʌt; bət][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] [dɪ'zaɪər] !
OVE , but the Vision of a dear desire !
爱 , 但 这 想象 的 一个 亲爱的 欲望 !

OVE，但却是挚爱之愿的愿景！

['mærɪdʒ] , [ðə; ði] ['æʃɪz] , [wens] [hæz; həz][fled][ðə; ði]['faɪər] !
Marriage , the Ashes , whence has fled the fire !
婚姻 , 这 灰烬 , 何处 有 逃亡 这 火 !

婚姻，灰烬，从烈火中逃离！

[kæst]['ɪntuː] [tʃeɪnz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] , [jɔːr'self] , [hæv; həv] ['fɔrdʒd] !
Cast into chains which you , yourself , have forged !
投掷 进入 链条 哪个 你 , 你自己 , 有 锻造 !

被你亲手铸造的锁链束缚！

[kɔːt] , [laɪk][ə; eɪ] [ʃiːp] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [streɪ] [bɑːrbd] ['waɪər] ! [-]
Caught , like a sheep upon a stray barbed wire ! [85]
捕捉 , 喜欢 一个 羊 之上 一个 流浪 带倒刺的 金属丝 ! [-]

就像羊被绊倒在铁丝网上一样！[85]

[eɪtʃ] [ðaʊ] , [huː] [fɜːrst][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] [dɪdst] [ʃeɪk] ,
H Thou , who first the Apple Tree didst shake ,
H 你 , WHO 第一的 这 苹果 树 迪斯特 摇 ,

啊，你，第一个摇动苹果树的人，

[ænd; ənd] [iːn] [ɪn] ['iːdn] [flə:tid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sneɪk] ,
And e'en in Eden flirted with the Snake ,
和 e'en 在 伊甸园 调情 和 这 蛇 ,

甚至在伊甸园里，他也曾与蛇调情。

[stɪl] , [æz; əz][ɪn] [ðæt] [fɜːrst]['moʊmənt] - [niːθ] [ðə; ði] [baʊ] ,
Still , as in that first moment ' neath the Bough ,
仍然 , 作为 在 那 第一的 片刻 - 下方 这 树枝 ,

然而，就像在树荫下的那一刻一样，

[dʌst] [ðaʊ] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ʌv; əv][mæn][ə; eɪ] ['pʌpɪt] [meɪk] ! [-]
Dost thou , to - day , of Man a puppet make ! [86]
多斯特 你 , 到 - 天 , 的 男人 一个 木偶 制作 ! [-]

你今天把人当成傀儡吗？[86]

[ʌt] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] — ['weðər] [ðə; ði][wʌn] [truː] [meit] ,
UT this I know — whether the one True Mate ,
犹他州 这 我 知道 — 无论 这 一 真的 伴侣 ,

但我知道——无论是真命天子，

[ɔːr][dʒʌst][sʌm; səm] ['flʌfi] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hʊk] [ænd; ənd][beɪt] ,
Or just some Fluffy Thing with hook and bait ,
或者 只是 一些 蓬松的 事物 和 钩 和 饵 ,

或者只是一些毛茸茸的、带钩带饵的东西，

[iːv] - [laɪk] , [tempt] [ˌem 'iː] — [wʌn] [flæʃ] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] ,
Eve - like , tempt me — one flash of Common Sense ,
前夕 - 喜欢 , 诱惑 我 — 一 闪光 的 常见的 感觉 ,

像夏娃一样诱惑我——只需一丝常识，

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər]['sɔːrsəri] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tuː] [leɪt] ! [-]
And all her sorcery shall be too late ! [87]
和 全部 她 巫术 将 是 也 晚的 ! [-]

而她所有的魔法都将为时已晚！[87]

[hen] , [let][hɜːr; hər]['nevər] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ə'gen] ;
HEN , let her never look for me , again ;
母鸡 , 让 她 绝不 看 为了 我 , 再次 ;

HEN，让她永远不要再找我了；

[fɔːr; fər] , [wʌns] [ɪ'skeɪpt] , [haʊ] ['meni] [muːnz] [ʃæl; ʃəl] [weɪn] ,
For , once escaped , how many moons shall wane ,
为了 , 一次 逃脱 , 如何 许多 月亮 将 衰落 ,

一旦逃脱，多少轮明月将会凋零？

[ænd; ənd][wæks][ænd; ənd] [weɪn] [fʊl] [ɔːft] , [waɪl] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊks]
And wax and wane full oft , while still she looks
和 蜡 和 衰落 满的 经常 , 尽管 仍然 她 看起来

她容光焕发，时而黯淡，时而依旧美丽动人。

[daʊn] [ðæt] [seɪm] [striːt] — [bʌt; bət] [ɑː] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ɪn][veɪn] ! [-]
Down that same street — but ah , for ME , in vain ! [88]
向下 那 相同的 街道 — 但 啊 , 为了 我 , 在 徒劳 ! [-]

沿着同一条街走下去——但是，唉，对我来说，却是徒劳！[88]

[et] , [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði]['ɪnfɪdəl,ˈɪnfɪdel] ,
ET , much as I have played the Infidel ,
ET , 很多 作为 我 有 玩 这 异教徒 ,

ET，尽管我扮演过异教徒，

[ɪf] , [æz; əz][ðə; ði] ['feɪtɪd] ['pɪtʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] ,
If , as the fated Pitcher to the Well ,
如果 , 作为 这 命中注定 投手 到 这 出色地 ,

如果，作为命中注定要向井边投水的人，

[tuː] [ɔːft][tuː; tə] ['lʌvz] [emˈpɪrɪən] [fɑːnt][aɪ] [streɪ] ,
Too oft to Love's empyrean Font I stray ,
也 经常 到 爱的 天界 字体 我 流浪 ,

我常常迷失在爱的至高无上的源泉中，

[tuː; tə][fɔːl] , [æt; ət][læst] , [bɪ'niːθ] [sʌm; səm]['saɪrənz] [spel] , [-]
To fall , at last , beneath some Siren's spell , [89]
到 落下 , 在 最后的 , 下面 一些 警笛的 拼写 , [-]

最终，她还是中了某个海妖的魔咒[89]

[hen] , [ɪn][jʊr; jər]['mɜːrsi] , [frend] , [fɔːr'ber] [tuː; tə][smaɪl] ,
HEN , in your mercy , Friend , forbear to smile ,
母鸡 , 在 你的 怜悯 , 朋友 , 忍耐 到 微笑 ,

朋友，请你怜悯我，不要微笑。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪp] [maɪ][læst] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'gaɪl] ,
And with the grape my last few hours beguile ,
和 和 这 葡萄 我的 最后的 很少 小时 欺骗 ,

而葡萄则让我沉醉于最后的几个小时。

[ɔːr] , [let][ˌem 'iː][ɪn][sʌm; səm] - ,
Or , let me in some Caravanserie ,
或者 , 让 我 在 一些 - ,

或者，让我进某个商队旅馆吧。

[maɪ] ['sɪnɪks] [soʊl][tuː; tə] ['ʃæklz] ['rekənsaɪl] . [-]
My Cynic's soul to shackles reconcile . [90]
我的 愤世嫉俗者的 灵魂 到 镣铐 调和 . [-]

我的愤世嫉俗者的灵魂与枷锁和解。[90]

[ˌɛn'diː] [wen] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [sʌm; səm] [fer] , [traɪ'ʌmfənt] [læs] ,
ND when , with me , some fair , triumphant lass ,
ND 什么时候 , 和 我 , 一些 公平的 , 凯 小姐 ,

ND 当我身边有一位美丽、得意洋洋的姑娘时，

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][roʊz] - [dekt] ['ɔːltər] - [reɪl] [ʃæl; ʃəl] [pæs] ,
Up to the rose - decked Altar - Rail shall pass ,
向上 到 这 玫瑰 - 甲板 坛 - 轨 将 经过 ,

走到玫瑰花装饰的祭坛栏杆前，

[ænd; ənd] , [ɪn][hɜːr; hər] ['dʒɔɪəs] ['erənd] , [riːtʃ] [ðə; ði][spɑːt] ,
And , in her joyous errand , reach the spot ,
和 , 在 她 欢乐 差事 , 抵达 这 点 ,

在她兴高采烈的差事中，她到达了目的地。

[wer] [wɪə(r)] [meɪd] [wʌn] — [oʊ] , [dreɪn] [ə; eɪ]['saɪlənt] [glæs] !
Where we're made One — oh , drain a silent glass !
在哪里 是 制成 一 — 哦 , 流走 一个 沉默的 玻璃 !

我们合二为一——哦，静静地喝一杯吧！

[tə'mɑːm] . [-]
Tamam . [91]
塔玛姆 . [-]

塔玛姆。[91]

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[peɪdʒ] - , ['kloʊzɪŋ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrk] [rɪ'muːvd] .
Page 48 , closing quotation mark removed .
页 - , 结束 引述 标记 已移除 .

第 48 页，去掉右引号。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [riːd] (" [fuːl] , [bɪ'wer] ! ")
Original read (" Fool , beware ! ")
原来的 读 (" 傻子 , 提防 ! ")

原文读作（“傻瓜，当心！”）

[peɪdʒ] - , " ['lʌvɪŋ] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['lʌvɪŋ] " ([kæst][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['wʊmən])
Page 67 , " loveing " changed to " loving " (cast a loving Woman)
页 - , " 爱 " 已更改 到 " 爱 " (投掷 一个 爱 女士)

第 67 页，“loveing”改为“loving”（饰演一位充满爱意的女性）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神